

## Lecture 12

### What is Language?

A number of definitions have been suggested but we will consider the following composite definition.

هناك العديد من الاقتراحات لتعريفها ولكن سوف ندرس التعابير المركبة التالية

- 1- Language is systematic. اللغة هي التنظيم.
- 2- Language is a set of arbitrary symbols. هي مجموعه من الرموز التحكميه.
- 3- Those symbols are primarily vocal, but may also be visual. قد تكون رموز اساسيه صوتيا، وربما ايضا مرئية.
- 4- The symbols have conventionalized meanings to which they refer اصطلاحيا هي الرموز التي تشير الى معنى
- 5- Language is used for communication. تستخدم وسيلة لاتصال
- 6- Language operates in a speech community or culture. تمارس في حديث المجتمع او تكون ثقافته.
- 7- Language is essentially human, although possibly not limited to humans. هي اساس البشريه، وغير مقتصره على البشريه.
- 8- Language is acquired by all people in much the same way; language and language learning both have universal characteristics. يتم اكتسابها بواسطه الناس في كثير من الطرق المتشابهه اللغه وتعليمها لها خصائص عالميه.

### مدارس لتعليم واكتساب اللغه الثانيه Schools of Thought in Second Language Acquisition

While the general definitions of language, learning, and teaching offered above might meet with the approval of most linguists, psychologists, and educators, points of disagreement become apparent after a little probing of the components of each definition.

التعاريف السابقه العامه للغه والتعلم والتعليم المقدمه اعلاه ربما توافقو معظم اللغويين عليها و علماء النفس، والمربي، ونقاط الخلاف واضحه بعد التحقق من بعض التعاريف

For example, is language primarily a "system of formal units" or a "means for social interaction"? Or for better retention, should a teacher emerge from equally knowledgeable scholars, usually over the extent to which one viewpoint or another should receive primacy.

على سبيل المثال، اللغة اساس "وحدة النظام الرسمي" او "وسائل التفاعل الاجتماعي" او لتثبيت افضل ينبغي ان يبرز استاذ من الاساتذة المتساويين في المعرفه، وعادة في وجهات النظر يجب ان تتلقى او تثبت الافضليه. (يعني اذ اجتمعوا الذكائه ومستواهم العلمي متساوي ويتناقشون في تعريف اللغه فتكون الاجابه الافضل والقريبه هي التي تثبت او تتلقى للجميع)

Yet, with all the possible disagreements among applied linguists and SLA researchers, some historical patterns emerge that highlight trends and fashions in the study of second language acquisition. These trends will be described here in the form of three different schools of thought—primarily in the fields of linguistics and psychology—that follow somewhat historically.

ان جميع النقاشات المحتمل بين اللغويين وباحثين الـ SLA وبعض الطرق او الانماط التاريخيه تبرز: الاتجاهات والاساليب في دراسة اللغه الثانيه المكتسبه. هذي الاتجاهات سوف يتم وصفها في 3 مدارس مختلفه التفكير، الاساسيه في مجال اللغويات وعلم النفس التي تتبع تاريخيا لحد ما.

## التركيب اللغوي وعلم نفس السلوكي Structural Linguistics and Behavioral Psychology

In the 1940s and 1950s, the structural, or descriptive, school of linguistics, with its advocates—Leonard Bloomfield, Edward Sapir, Charles Hockett, Charles Fries, and others—prided itself in a rigorous application of scientific observations of human languages.

في عام 1940s and 1950s التركيب او التوصيف ، مدارس اللغويات ، مع المؤيدين لها Leonard Bloomfield, Edward Sapir, Charles Hockett, Charles Fries وغيرهم . يتباهون في تطبيقات دقيقة من الملاحظات العلمية للغة البشرية .

Only “publicly observable responses” could be subject to investigation. The linguist’s task, according to the structuralist, was to describe human languages .And to identify the structural characteristics of those languages. An important axiom of structural linguistics was that languages can differ from each other without limit, and that no preconceptions could apply across languages.

فقط "يمكن ادراك استجاباتها علنا" ويمكن فحصها او التحقق منها .مهام لغويه استنادا لتركيب، او وصف اللغة البشرية. والتعرف على خصائص تركيب لتلك اللغات ، وكانت من مهام التركيب اللغوي اختلافها عن بعضها البعض بدون حدود ، ولا يمكن تطبيق التصورات السابقة عبر اللغات .

Of further importance to the structural or descriptive linguist was the notion that language could be dismantled into small pieces or units and that these units could be described scientifically, contrasted, and added up again to form the whole. علاوة على اهمية التركيب او الوصف اللغوي ، كانت نظرية ان اللغة تستطيع تفكيكها الى قطع صغيره او وحدات صغيره و تلك الوحدات تستطيع وصفها علميا ،متناقضه ، و اضافه مرة اخرى الى كامل تكوينها

Among psychologists, a behavioral paradigm also focused on publicly observable responses—those that can be objectively perceived, recorded, and measured. The scientific method was rigorously adhered to, and therefore such concepts as consciousness and intuition were regarded as mentalistic, illegitimate domains of inquiry.

وضمن علماء النفس ، مثال السلوك يمكن ادراك استجاباتها علنا ويستطيع النظر لها بموضوعيه ، وتدوينها ، وقياسها. وكانت طريقة المنهج العلمي ملتزمه به الدقه . وبالتالي فهي تعتبر المفاهيم مثل الوعي والبداهه تكون ذهنيه او عقليه ، لذلك فهي مجالات غير منطقيه للتحقيق

The unreliability of observation of states of consciousness, thinking, concept formation, or the acquisition of knowledge made such topics impossible to examine in a behavioral framework.

فهي غير موثوقه لرصد حالات الوعي والتفكير وتكوين المفاهيم ، او اكتساب المعرفة من هذي المواضيع ، المستحيل دراستها في اطار سلوكي

Typical behavioral models were classical and operant conditioning, rote verbal learning, instrumental learning, discrimination learning, and other empirical approaches to studying human behavior. النماذج السلوكيه النموذجيه الكلاسيكيه كانت فعاله التكيف .تعلم اللفظ بشكل سريع .وتعليم آلي ، وتعليم تميزي (متحيز) ، ونهج تجريبي اخر لدراسة السلوك البشري

You may be familiar with the classical experiments with Pavlov’s dog and Skinner’s boxes; these too typify the position that organisms can be conditioned to respond in desired ways, given the correct degree and scheduling of reinforcement.

قد تكون مألوفه مع التجارب الكلاسيكيه :مع كلب بالفوف وصندوق سكينز (كانو يختبرون تكيف البشر بتجاربهم مع الحيوانات وكانت تجربتهم الشهيرة مع الكلاب واختبار جوعهم من العاب وكذلك غرفة سكينز الي كان يعمل صندوق ويضع فيه فئران ويغلقه وينظر مدى استجاباتهم للتكيف الجديد )يصنف أيضا موقف أن الكائنات الحية يمكن أن تكون متكيفة للرد بطرق المرغوبه، بالنظر إلى درجة الصحيحة وجدولة الاسهامات.

## نشأة علم اللغة وعلم النفس الإدراكي Generative Linguistics and Cognitive Psychology

In the decade of the 1960s, generative transformational linguistics emerged through the influence of Noam Chomsky and a number of his followers. Chomsky was trying to show that human language cannot be scrutinized simply in terms of observable stimuli and responses or the volumes of raw data gathered by field linguists.

في 1960s هذا العام وجدت اللغويات الانتقالية من خلال تأثير نعومي شومسكي وعدد من اتباعه ، حيث حاول نعومي اظهار ان لغة الانسان لا يمكن التدقيق ببساطه من حيث المثيرات او الاستجابات التي يلاحظها او مجلد البيانات الصريحة التي تم جمعها في مجال اللغة

The generative linguist was interested not only in describing language (achieving the level of descriptive adequacy) but also in arriving at an explanatory level of adequacy in the study of language, that is, a "principled basis, independent of any particular language, for the selection of the descriptively adequate grammar of each language" (Chomsky. 1964, p. 63).

كان اللغوي ليس مهتم فقط بوصف اللغة "تجاح مستوى الوصفية المكافئ" ولكن ايضا التوصل الى مستوى تفسيري للكفاء في دراسة علم اللغة وهذا هو "اساس المبادئ ، المستقلة عن أي لغة معينه لاختيار قواعد كافييه ووصفيه من كل لغة " (تشكومسكي ص ٦٣)

Similarly, cognitive psychologists asserted that meaning, understanding and knowing were significant data for psychological study. Instead of focusing rather mechanistically on stimulus-response connections, cognitivists tried to discover psychological principles of organization and functioning.

وبنفس الطريقة ، اكد علماء النفس الإدراكي نفس المعنى وفهم ومعرفه وبيانات هامه لدراسة النفسية ، بدل من التركيز الالي على استجابة العلاقات المؤثرة والمدرک يحاول اكتشاف مبادئ نفسيه لتنظيم والعمل ،

Cognitive psychologists, like generative linguists, sought to discover underlying motivations and deeper structures of human behavior by using a rational approach. That is, they freed themselves from the strictly empirical study typical of behaviorists and employed the tools of logic, reason, extrapolation, and inference in order to derive explanations for human behavior.

علماء النفس المعرفي ، مثل اللغويين الانتجايين ، بحثو لاكتشاف وراء اسباب الدوافع والتركيب العميق للسلوك البشري باستخدام نهج عقلاني ، حررت نفسها من الدراسة التجريبيه بدقة نموذجية من علماء السلوك واستخدام ادوات المنطق والعقل ، الاستقراء والانتاج من اجل استنتاج او شتقاق السلوك البشري .

Both the structural linguist and the behavioral psychologist were interested in description, in answering what questions about human behavior: objective measurement of behavior in controlled circumstances. وكان كلا من عالم التركيب اللغوي وعلم النفس السلوكي مهتمو بالوصف ، والاجابة على الاسئلة المرتبطة بالسلوك .  
البشري لقياس السلوك في الظروف المسيطرة عليه

The generative linguist and cognitive psychologist were, to be sure, interested in the what question; but they were far more interested in a more ultimate question, why: what underlying factors—innate, psychological, social, or environmental circumstances—caused a particular behavior in a human being?

وكان عالم اللغة الانتاجي و علماء النفس المعرفي . واضحا لاريب فيه ، مهتمين في هذي المسألة : ولكنهم كانوا اكثر اهتمام فيما يترتب على ابعاد من ذلك . لماذا : ماهي اسباب وراء العوامل الفطريه ( الغريزيه ) والنفسية والاجتماعيه والبيئيه ، او الظروف التي يسببها سلوك معين في الكائن البشري؟